

Y a Usted, ¿quién le atrae más “fofisano” o “papichulo”?

Небиева К.Р.
(Rusia)

Entonces, ¿quiénes son los dichos fofisanos y papichulos? De hecho, son palabras de Internet y expresan las nociones contrarias. Las dos palabras son compuestas y causaron controversias entre los internautas.

Así, la palabra **papichulo** (de papi y chulo) - es hombre que, por su atractivo físico, es objeto de deseo (Rubio Hancock, 2014, URL: https://verne.elpais.com/verne/2014/10/17/articulo/1413552428_000131.html). Se utiliza en el discurso coloquial en México, Paraguay y Puerto Rico.

Lo contrario expresa una adaptación del término inglés dad bod (literalmente ‘cuerpo de padre’) **fofisano** (de fofo (‘esponjoso, blando y de poca consistencia’) y sano). Se refiere al tipo de hombre que, pese a cuidarse y a hacer algo de deporte, cede con alguna frecuencia a tentaciones (pizza, cerveza, etc.) y luce una cierta tripita. Aquí estamos en la situación cuando persona no tiene tiempo ni ganas para ir al gimnasio “porque alguien tiene que trabajar en esta casa”, frase que se repetía aunque trabajara todo el mundo (Rubio Hancock, 2015, URL: https://verne.elpais.com/verne/2015/05/14/articulo/1431590863_446343.html).

Es bien sabido que una lengua desarrolla tan rápido como la sociedad, y surgen nuevos términos para denominar nuevos fenómenos. Existen diferentes modos de crear nuevas palabras. Por ejemplo: prestación, derivación, composición, parasíntesis, etc. (Llorente, 2017, URL: <https://www.google.ru/amp/s/www.bbc.com/mundo/amp/noticias-41702909>).

En mi ponencia se representan los calcos que son al mismo tiempo palabras compuestas y propiamente dichas palabras compuestas.

Según el significado de las palabras seleccionadas las hemos dividido en tres grupos: **aspecto físico, relaciones personales** y **manera de vivir**.

Vamos a analizar cada uno de los grupos mencionados. Además del fofisano y papichulo en el primer grupo entra la palabra **gordiflaco**. Es una traducción más adecuada para otro término, 'skinny-fat', que se popularizó en 2013: la gente de la que no se puede decir que estén gordos, pero que no tienen ni definición ni masa muscular (Rubio Hancock, 2015, URL: https://verne.elpais.com/verne/2015/05/14/articulo/1431590863_446343.html).

Aunque las principales academias no puedan recoger todas tales palabras con la misma celeridad, existen proyectos que sí que lo hacen, como la Fundación del Español Urgente que, con el apoyo de la RAE, tiene por objetivo el buen uso del idioma en los medios de comunicación.

Para disipar las dudas sobre la mejor adaptación del anglicismo (“dadbod”) la Fúndeu realizó una encuesta: de las tres propuestas que lanzaron, fofisano ha sido apoyada por el 40 % de los que votaron, gordiflaco por un 18 % y lorzalamero por un 10 % (URL: <https://www.fundeu.es>).

El segundo grupo componen las palabras que determinan las **relaciones personales**. Uno de los ejemplos más discutidos es **amigovio(a)** que representa la fusión de amigo y novio. Es una persona que mantiene con otra una relación de menor compromiso formal que un noviazgo (<https://www.elmundo.es/cultura/2014/10/16/544016f3ca474172588b4576.html>).

La multitud de los internautas discuten sobre esta innovación de la RAE y preguntan por qué es **amigovio** y no **follamigo**. En otras palabras, los participantes de dicho tipo de relaciones son amigos con derechos

(отношения без обязательств). Pero la RAE tiene respuesta para todo. En la pantalla pueden verla.

El participante de otro modelo de las relaciones personales - es **marinovia**. La RAE también lo acepta y define como: "Persona con quien se mantiene una relación amorosa y sexual estable sin casarse", - en Cuba y Venezuela. En El Salvador existe solamente forma del plural y lo determina como: "Novios que viven como marido y mujer" (URL: <http://www.rae.es>). Las palabras "amigovio" y "marinovia" las añadió la Real Academia Española en su nueva edición del diccionario de 2014 (Manrique Sabogal, 2014, URL: https://elpais.com/cultura/2014/10/15/actualidad/1413390996_138377.html).

Parece que la moda, más que de los fofisanos, es de las palabras compuestas, como las ya mencionadas amigovio y gordibueno, además de **veroño**. Da la impresión de que "no puedes decir que alguien está fofo, pero bueno, o que **hace calor en otoño**" (Rubio Hancock, 2015, URL: https://verne.elpais.com/verne/2015/05/14/articulo/1431590863_446343.html).

Otro grupo de palabras compuestas es el de manera de vivir. Así, la combinación entre jueves y viernes se llama **juernes**. Significa que el viernes lo tienes libre y por lo tanto, el jueves te gusta tanto o más que el viernes (<https://www.getecomunicacion.com/blog/el-origen-del-juernes/>).

La palabra juernes se ha convertido en una palabra muy popular en nuestra sociedad, ya que nos produce la sensación eufórica de que empieza antes el fin de semana. Fijense en la pantalla por favor (URL: <https://www.trambolico.com/viejoven.html>).

Los chicos de La Hora Chanante (es un programa de humor que se emitió en España) y Muchachada Nui (su continuación) han popularizado

una expresión “**viejoven**” que significa una persona que siendo joven, aparenta ser viejo tanto por su aspecto físico, por su forma de vestir o debido a que piensa y se comporta como un viejo o persona mayor. Aquí tenemos una infografía que representa la vida de una “viejoven”.

La palabra justamente contraria a **viejoven** es **adultescente**. Se trata de personas de edad adulta que intentan seguir comportándose como adolescentes, este caso se da con mucha más frecuencia en la época actual en la que cada vez se retrasa más la madurez, ya sea a la hora de empezar a trabajar, independizarse, casarse o tener hijos (URL: <https://www.trambolico.com/viejoven.html>).

Otro tipo de persona, habitualmente joven y con aspecto descuidado, que puede verse como un hippy en su acepción más moderna se llama **perroflauta** (Lladó, 2011, URL: <https://www.google.ru/amp/s/www.lavanguardia.com/cultura/20110525/54161274942/eres-un-perroflauta.html%3ffacet=amp>).

El sustantivo compuesto se emplea para designar a aquellos que "suelen llevar perros y tocar la flauta", pero la misma Fúndeu reconoce que el término ha trascendido su significado original y "se utiliza en muchas ocasiones de forma despectiva para referirse a cualquier joven con aspecto desaliñado". Una expresión, en definitiva, que a menudo se ha usado de forma interesada, sea para desacreditar a aquellos que reclamaban una democracia más participativa, sea para desinformar sobre la media de edad y la ideología - múltiple y variada – de los que protestan desde plaza Catalunya o Puerta del Sol. Tuvieran mascota y les apasionaran los instrumentos de viento, o todo lo contrario. (Lladó, 2011, URL: <https://www.google.ru/amp/s/www.lavanguardia.com/cultura/20110525/54161274942/eres-un-perroflauta.html%3ffacet=amp>).

Es decir, nos guste o no la palabra, su uso está extendido, como recordaba en un tuit la RAE: “El diccionario no autoriza el uso de las palabras, sino que lo refleja” (Rubio Hancock, 2014, URL: https://verne.elpais.com/verne/2014/10/17/articulo/1413552428_000131.html).

El tema del próximo Congreso de la Lengua de 2019 tratará los efectos de la revolución digital en la lengua, cultura, educación, literatura, etc. (URL: <http://www.lenguas.unc.edu.ar/cile>).

Como el ritmo de la vida del siglo XXI exige la velocidad en todo, incluso en la transmisión de la información que lleva a la economía de los medios de lengua. El lenguaje de Internet se basa en la reducción, el truncamiento y la codificación de la lengua habitual (Rubio Hancock, 2015, URL: https://verne.elpais.com/verne/2015/05/14/articulo/1431590863_446343.html).

Todo lo nuevo no se considera normativo hasta que será aceptado por la mayor parte de la sociedad. Y así llamada prueba a través de Internet es un buen ejemplo ilustrativo.

FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

1. AGENCIA DE PUBLICIDAD, *El origen del juernes*, <https://www.getecomunicacion.com/blog/el-origen-del-juernes/> (дата обращения: 10.11.18).
2. EL MUNDO, *¿Amigovio? Aceptada por la RAE*, <https://www.elmundo.es/cultura/2014/10/16/544016f3ca474172588b4576.html> (дата обращения: 08.11.18).

3. TRAMBOLICO.COM, *Definición de Viejo y adulta*, <https://www.trambolico.com/viejo.html> (дата обращения: 10.11.18).
4. DWORKIN, S., *La Historia de la Lengua y el cambio léxico*, <https://www.degruyter.com/view/j/iber.2006.62.issue2/iber.2005.59/iber.2005.59.xml> (дата обращения: 09.11.18).
5. FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE, <https://www.fundeu.es> (дата обращения: 13.11.18).
6. LLADÓ, A., *¿Eres un perroflauta?*, <https://www.google.ru/amp/s/www.lavanguardia.com/cultura/20110525/54161274942/eres-un-perroflauta.html%3ffacet=amp> (дата обращения: 08.11.18).
7. LLORENTE, A., *¿Cómo se crea una nueva palabra?*, <https://www.google.ru/amp/s/www.bbc.com/mundo/amp/noticias-41702909> (дата обращения: 13.11.18).
8. MANRIQUE SABOGAL, W., *El diccionario más polifónico del español: así se hizo*, https://elpais.com/cultura/2014/10/15/actualidad/1413390996_138377.html (дата обращения: 08.11.18).
9. NOTICIAS RUMBO AL CILE 2019, <http://www.lenguas.unc.edu.ar/cile> (дата обращения: 19.11.18).
10. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, <http://www.rae.es> (дата обращения: 08.11.18).
11. RUBIO HANCOCK, J., *El diccionario de la RAE incorpora 5.000 nuevas palabras y todo el mundo se fija en amigovio y papichulo*, https://verne.elpais.com/verne/2014/10/17/articulo/1413552428_000131.html (дата обращения: 08.11.18).

12. RUBIO HANCOCK, J., *Fofisano: la historia de la palabra de moda que no le gusta a nadie*, https://verne.elpais.com/verne/2015/05/14/articulo/1431590863_446343.html (дата обращения: 10.11.18).
13. RUBIO HANCOCK, J., *Holi, en Twitter se habla raro: un estudio analiza cómo usamos la lengua en esta red social*, https://verne.elpais.com/verne/2015/01/15/articulo/1421338104_639505.html (дата обращения: 15.11.18).
14. КАРАКАЕВА, М., 2018, *Эволюция в деривации молодёжного сленга*, Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 3, с. 105-107.